⚠ إرشادات الأمان المهمة

اقرأ هذا الدليل بعناية. عندئذ فقط سيمكنك استخدام الجهاز بشكل صحيح وآمن. احتفظ بدليل الاستعمال والتركيب لاستخدامه لاحقا أو لتسليمه للمالك الجديد.

افحص الجهاز بعد إخراجه من مواد التغليف. ولا تقم بتوصيل الجهاز في حالة وجود أضرار ناتجة عن عملية النقل.

فتركيب الجهاز بشكل سليم وفقاً لدليل التركيب هو فقط الذي يضمن لك الأمان أثناء الاستخدام. فني التركيب هو المسؤول عن الأداء الوظيفي السليم للجهاز في موقع التركيب.

عرض شفاط الأبخرة يجب أن يماثل عرض موضع الطهي على الأقل.

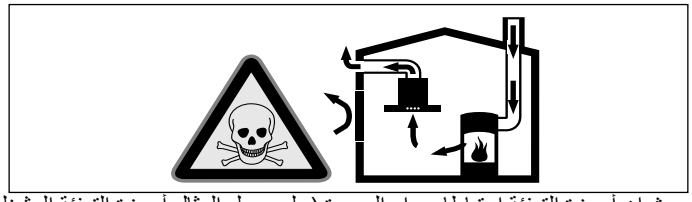
عند تركيب الجهاز يجب مراعاة التعليمات السارية حاليا للأبنية والتعليمات الصادرة عن المرفق المحلي للكهرباء أو الغاز.

عند تصريف هواء الصرف تراعى اللوائح الرسمية والقانونية (مثل اللوائح المنظمة للبناء في البلد).

خطر على الحياة!

غازات الاحتراق المُعاد شفطها يمكن أن تؤدي إلى حدوث حالات تسمم.

احرص دائما على توفير هواء متجدد بشكل كاف في حالة استخدام الجهاز بطريقة تصريف الهواء بالتزامن مع تشغيل جهاز تدفئة ارتباطا بهواء الحجرة.

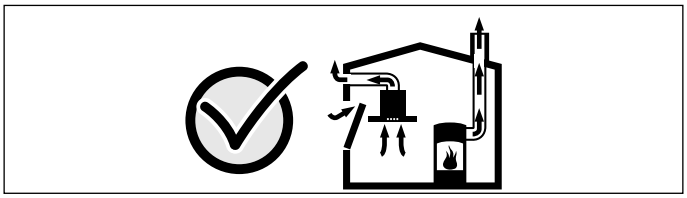


حيث إن أجهزة التدفئة ارتباطا بهواء الحجرة (على سبيل المثال أجهزة التدفئة المشغلة بالغاز أو الزيت أو الخشب أو الفحم، سخانات الماء الجاري، سخانات الماء) تمتص هواء الاحتراق من حجرة التركيب ثم تقوم بتصريف غازات العادم للخارج من خلال مجموعة غازات العادم (مثلا المدخنة).

وبالارتباط مع شفاط الأبخرة المشغل يتم شفط الهواء الداخلي من المطبخ والحجرات المجاورة - وفي حالة عدم الإمداد بكمية كافية من الهواء المتجدد ينشأ ضغط منخفض. ويُعاد امتصاص الغازات السامة من المدخنة أو عمود التصريف إلى أماكن المعيشة.

- لذلك يجب دائما ضمان دخول كمية كافية من الهواء المتجدد.
- الشفاط الجداري لإدخال/تصريف الهواء لا يضمن وحده الالتزام بالقيمة الحدية.

لا يمكن ضمان التشغيل الآمن إلا عندما يكون الضغط المنخفض في حجرة تركيب جهاز التدفئة لا يتجاوز 4 باسكال (0,04 ملّي بار). ويمكن تحقيق ذلك عندما يكون الهواء اللازم للاحتراق قادرا على الدخول عبر فتحات لا يمكن سدها، على سبيل المثال في الأبواب والنوافذ، بالارتباط مع الشفاطات الجدارية لإدخال/تصريف الهواء أو من خلال الوسائل الفنية الأخرى.



وعلى أية حال استشر مسؤول تنظيف المدخنة، حيث يمكنه تقييم نظام تهوية المنزل بالكامل وسوف يقترح لك إجراء التهوية المناسب.

في حالة الاقتصار على استخدام شفاط الأبخرة بطريقة تدوير الهواء يمكن أن يتم التشغيل دون قيود.

خطر على الحياة!

غازات الاحتراق المُعاد شفطها يمكن أن تؤدي إلى حدوث حالات تسمم. لا يجوز إعادة نقل هواء الصرف داخل مدخنة مشغلة لتصريف الأدخنة أو العوادم أو داخل عمود يُستخدم لتصريف الهواء من حجرات تركيب أجهزة التدفئة. عند الرغبة في نقل هواء الصرف داخل مدخنة لتصريف الأدخنة أو العوادم ليست مشغلة، فإنه يجب الحصول على موافقة مسؤول تنظيف المدخنة.

خطر الاختناق!

تمثل مواد التغليف خطرا على الأطفال. فلا تسمح للأطفال أبدا باللعب بمواد التغليف.

خطر الصعق الكهربائي!

- الأجزاء التركيبية داخل الجهاز قد تكون حادة الحواف. وقد تلحق أضرار بكابل التوصيل. لا تقم بثني أو زنق كابل التوصيل أثناء التركيب.
- يجب أن تتوفر دائما إمكانية فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. لا يجوز توصيل هذا الجهاز إلا بمقبس مؤرض ومركب بشكل صحيح.
يجب أن تتوفر إمكانية الوصول بسهولة إلى قابس كابل توصيل الكهرباء بعد تركيب الجهاز. وإذا تعذر ذلك، فيجب في حالة التركيب الكهربائي الثابت تركيب تجهيزة فصل لجميع الأقطاب طبقا لمتطلبات فئة الجهد الزائد III وما تنص عليه تشريعات البناء.
يجب أن يتم التركيب الكهربائي الثابت بمعرفة فني كهرباء متخصص فقط.
ونوصي بتركيب مفتاح حماية من تسرب التيار (مفتاح FI) بالدائرة الكهربائية الخاصة بإمداد الجهاز بالتيار.

خطر الحريق!

- التراكمات الدهنية الموجودة في فلتر الدهون يمكن أن تشتعل. يجب الالتزام بمسافات الأمان المحددة لتجنب تراكم السخونة. واحرص على مراعاة مواصفات جهاز الطهي الذي تستخدمه. وفي حالة تشغيل مواقد غازية بالتزامن مع مواقد كهربائية، فسوف تسري أقصى مسافة أمان محددة.
- التراكمات الدهنية الموجودة في فلتر الدهون يمكن أن تشتعل. لا تعمل أبدا بلهب مكشوف بالقرب من الجهاز (مثلا إشعال سطح الطعام). لا تقم بتركيب الجهاز بالقرب من جهاز تدفئة عامل بمادة اشتعال صلبة (مثلا الخشب أو الفحم)، إلا في حالة وجود غطاء مغلق وغير قابل للخلع. حيث ينبغي ألا يكون هناك شرر متطاير.

خطر الإصابة!

- الأجزاء التركيبية داخل الجهاز قد تكون حادة الحواف. احرص على ارتداء قفازات واقية.
- يمكن أن يسقط الجهاز في حالة تثبيته بشكل غير سليم. يجب تركيب جميع عناصر التثبيت بشكل محكم وآمن.
- الجهاز ثقيل الوزن. لذا يلزم الاستعانة بشخصين لغرض تحريك الجهاز. واستخدم وسائل المساعدة المناسبة فقط.
- التغييرات التي يتم إجراؤها على التركيبات الكهربائية أو الميكانيكية تنطوي على أخطار وقد تؤدي إلى حدوث اختلالات وظيفية. لذا لا تقم بإجراء أية تغييرات على التركيبات الكهربائية أو الميكانيكية.

إرشادات عامة

طريقة تصريف الهواء

ملاحظة: لا يجوز إعادة نقل هواء الصرف داخل مدخنة مشغلة لتصريف الأدخنة أو العوادم أو داخل عمود يُستخدم لتصريف الهواء من حجرات تركيب أجهزة التدفئة.

- عند الرغبة في نقل هواء الصرف داخل مدخنة لتصريف الأدخنة أو العوادم ليست مشغلة، فإنه يجب الحصول على موافقة مسؤول تنظيف المدخنة.
- في حالة نقل هواء الصرف عبر الجدار الخارجي ينبغي استخدام شفاط جداري تليسكوبي.

خط تصريف الهواء

ملاحظة: لا تتكفل الجهة الصانعة للجهاز بأي ضمان للشكاوى المرتبطة بتمديدات المواسير.

- يصل الجهاز إلى أدائه المثالي من خلال استخدام ماسورة تصريف هواء قصيرة ومستقيمة وبقطر كبير قدر الإمكان.
- كنتيجة لاستخدام مواسير تصريف هواء طويلة وخشنة والعديد من أكواع المواسير أو أقطار المواسير، الأقل من 150 مم، فإنه لا يتم الوصول إلى الأداء المثالي للشفط وتزداد ضوضاء المروحة.
- المواسير أو الخراطيم الخاصة بمد خط تصريف الهواء يجب أن تكون مصنوعة من مادة غير قابلة للاشتعال.

خطر حدوث ضرر من جراء رجوع الماء المتكثف. قم بتركيب قناة تصريف الهواء الخارجة من الجهاز في وضع منحدر قليلا (انحدار بزاوية 1°).

المواسير المستديرة

يُنصح باستخدام مواسير بقطر داخلي 150 مم ولا يقل عن 120 مم.

القنوات المسطحة

يجب أن يتواءم المقطع المستعرض الداخلي مع قطر المواسير المستديرة.

قطر 150 مم حوالي 177 سم²

قطر 120 مم حوالي 113 سم²

- ينبغي ألا تكون القنوات المسطحة بها انحرافات حادة.
- استخدم شريطا مانعا للتسريب مع أقطار المواسير المختلفة.

فحص الجدار

- يجب أن يكون الجدار مستويا ورأسيا وبقدرة تحمل مناسبة.
- يجب أن يكون عمق الثقوب مناسبا لطول البراغي. ويجب أن تكون خوابير الفيشر مثبتة جيدا.
- البراغي وخوابير الفيشر المرفقة مناسبة للجدار المبني من الطوب المصمت. بالنسبة للأبنية الأخرى (مثلا اللوح الجصي، الخرسانة المسامية، الطوب المفرغ) يجب استخدام عناصر تثبيت مناسبة لها.
- يبلغ الوزن الأقصى لشفاط الأبخرة **12 كجم**.

التوصيل الكهربائي

⚠ خطر الصعق الكهربائي!

الأجزاء التركيبية داخل الجهاز قد تكون حادة الحواف. وقد تلحق أضرار بكابل التوصيل. لا تقم بثني أو زنق كابل التوصيل أثناء التركيب.

بيانات التوصيل الضرورية موضحة على لوحة الصنع الموجودة داخل الجهاز، وللوصول إليها اخلع فلاتر الدهون المعدنية.

طول كابل التوصيل: حوالي 1,50 م

هذا الجهاز مطابق للوائح المجموعة الأوروبية EC الخاصة بإزالة التشويش اللاسلكي.

لا يجوز توصيل هذا الجهاز إلا بمقبس تأريض حائطي مركب بشكل صحيح.

ويُفضل تركيب مقبس التأريض الحائطي في نطاق حلية المدخنة قدر المستطاع.

- ينبغي توصيل مقبس التأريض الحائطي عن طريق دائرة كهربائية خاصة به.
- إذا لم يعد بالإمكان الوصول إلى مقبس التأريض الحائطي بعد تركيب الجهاز، فيجب تركيب تجهيزة فصل كما هو الحال مع عنصر التوصيل الثابت.

إذا كان التوصيل الثابت ضروريا، فيجب أن تتضمن منظومة التركيب مفتاح فصل لجميع الأقطاب (قواطع الدائرة والفيوزات وعناصر الأمان) بفتحة تلامس 3 مم على الأقل. لا يجوز عمل التوصيل الثابت إلا من قبل فني كهرباء متخصص.

أبعاد الجهاز (صورة A)

مسافات الأمان (صورة B)

التركيب

تركيب الجهاز بالخزانة العلوية

1. حدد مواضع الثقوب بالاستعانة بنموذج ثقب. **(صورة 1)**

2. عند اللزوم، قم في الخزانة العلوية بنشر الفتحة الخاصة بماسورة تصريف الهواء في الموضع الصحيح.

3. قم بفك فلاتر الدهون المعدنية، انظر دليل الاستخدام.

4. ضع شفاط الأبخرة أسفل لوح ارتكاز الخزانة العلوية.

5. قم بتثبيت الجهاز من أسفل على لوح ارتكاز الخزانة العلوية باستخدام 4 براغي (4,2 x 44,4 مم).

تركيب الجهاز على الجدار

تنبيه!

تأكد من عدم مرور وصلات كهرباء أو مواسير غاز أو ماء في نطاق مواضع عمل الثقوب.

1. قم بعمل الثقوب بالاستعانة بنموذج الثقب. **(صورة 1)**

2. أدخل خوابير الفيشر مع محاذاتها مع الجدار.

3. اربط زوايا التثبيت.

4. قم بفك فلاتر الدهون المعدنية، انظر دليل الاستخدام.

5. قم بتعليق الجهاز.

اختيار طريقة التشغيل

1. اختر بواسطة الذراع في شفاط الأبخرة طريقة تصريف الهواء **(صورة 2a)** أو طريقة تدوير الهواء **(صورة 2b)**.

2. قم بتركيب فلاتر الدهون المعدنية، انظر دليل الاستخدام.

توصيل الجهاز

ملاحظات

- عند تشغيل طريقة تصريف الهواء ينبغي تركيب بوابة لا رجوعية. وإذا لم يكن الجهاز مزودا ببوابة لا رجوعية، فيمكن الحصول عليها لدى المتجر المتخصص.
- في حالة نقل هواء الصرف عبر الجدار الخارجي ينبغي استخدام شفاط جداري تليسكوبي.

عمل وصلة تصريف الهواء

ملاحظة: في حالة استخدام ماسورة ألومنيوم قم بتنعيم نطاق التوصيل بشكل مسبق.

يمكن تركيب ماسورة تصريف الهواء بالجهة العلوية أو الجهة الخلفية للجهاز. توجد فوهة لتصريف الهواء مركبة بالجهة العلوية وسدادة مصمتة مركبة بالجهة الخلفية.

1. عند اللزوم قم بتبديل مواضع فوهة تصريف الهواء والسدادة المصمتة.

2. قم بتثبيت ماسورة تصريف الهواء على فوهة تصريف الهواء مباشرة.

3. قم بإجراء التوصيل بفتحة تصريف الهواء.

4. قم بإحكام مواضع التوصيل ضد التسريب بشكل مناسب.

عمل الوصلة الكهربائية

1. ضع القابس الكهربائي في مقبس التأريض الحائطي.

2. في حالة الحاجة إلى وصلة ثابتة، يرجى مراعاة الإرشادات الواردة في فصل *التوصيل الكهربائي*.

فك الجهاز

1. افصل الجهاز عن التيار الكهربائي.

2. قم بفك وصلات تصريف الهواء.

3. عند اللزوم قم بفك عناصر الربط المثبتة بوحدات المطبخ.

4. اخلع الجهاز.

Checking the wall

- The wall must be level, vertical and adequately load-bearing.
- The depth of the bore holes must be the same length as the screws. The wall plugs must have a secure grip.
- The enclosed screws and wall plugs are suitable for solid brickwork. Suitable fasteners must be used for other structures (e.g. plasterboard, porous concrete, poroton bricks).
- The max. weight of the extractor hood is **12 kg**.

Electrical connection

⚠ Risk of electric shock!

Components inside the appliance may have sharp edges. These may damage the connecting cable. Do not kink or pinch the connecting cable during installation.

The required connection data can be found on the rating plate inside the appliance; to do this, remove the metal mesh grease filter.

Length of the connecting cable: Approx. 1.50 m

This appliance complies with the EC interference suppression regulations.

This appliance may be connected to a correctly installed earthed socket only.

Attach the earthed socket preferably inside the flue duct.

- The earthed socket should be connected via its own circuit.
- If the earthed socket is no longer accessible following installation of the appliance, a disconnecter must be fitted as for a permanent connection.

If a permanent connection is required, the installation must feature an all-pole disconnecter (circuit breakers, fuses and contactors) with a min. 3 mm contact opening. The permanent connection may be installed by an electrician only.

Appliance dimensions (Fig. A)

Safety clearances (Fig. B)

Installation

Installing the appliance on a wall unit

1. Mark holes using the hole pattern. **(Fig. 1)**
2. If necessary, cut out an opening for the exhaust-air pipe in the correct position on the wall unit.
3. Remove the metal grease filter, see "Instructions for use".
4. Position the extractor hood below the base plate of the wall unit.
5. Use 4 screws (4.2 x 44.4 mm) to secure the appliance to the base plate of the wall unit from below.

Installing the appliance on a wall

Caution!

Ensure that there are no electric wires, gas or water pipes in the area where holes are to be made.

1. Use the hole pattern to drill the holes. **(Fig. 1)**
2. Press in the wall plugs flush with the wall.
3. Screw on the angle bracket.
4. Remove the metal grease filter, see "Instructions for use".
5. Fit the appliance.

Selecting the operating mode

1. Use the lever on the extractor hood to select the exhaust air mode **(Fig. 2a)** or the circulating-air mode **(Fig. 2b)**.
2. Fit the metal grease filter, see Instructions for use.

Connecting the appliance to the power supply

Notes

- For exhaust-air operation, a backflow flap should be fitted. If a backflow flap has not been included with the appliance, it can be obtained from a specialist retailer.
- If the exhaust air is conveyed through the outer wall, a telescopic wall box should be used.

Connecting the air extractor

Note: If an aluminium pipe is used, smooth the connection area beforehand.

It is possible to fit the exhaust-air pipe to the upper side or the rear side of the appliance. An exhaust connection is fitted on the upper side, and a blind plug is fitted to the rear side.

1. If necessary, swap the exhaust connection and blind plug.
2. Attach the exhaust-air pipe directly to the exhaust connection.
3. Connect it to the air-extractor opening.
4. Seal the joints appropriately.

Establishing a connection to the mains

1. Plug the mains plug into the earthed socket.
2. If a fixed connection is required, follow the instructions in the Electrical connection section.

Removing the appliance

1. Disconnect the appliance from the power supply.
2. Loosen the exhaust-air lines.
3. If necessary, loosen the screw connections with the unit.
4. Remove the appliance.

⚠ Important safety information

Read these instructions carefully. Only then will you be able to operate your appliance safely and correctly. Retain the instruction manual and installation instructions for future use or for subsequent owners.

Check the appliance for damage after unpacking it. Do not connect the appliance if it has been damaged in transport.

The appliance can only be used safely if it is correctly installed according to the safety instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance works perfectly at its installation location.

The width of the extractor hood must correspond at least with the width of the hob.

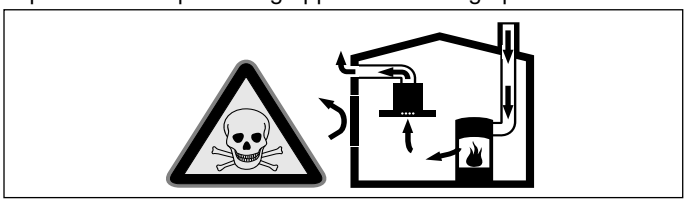
For the installation, observe the currently valid building regulations and the regulations of the local electricity and gas suppliers.

When conveying the exhaust air, official and legal regulations (e.g. state building regulations) must be followed.

Danger of death!

Risk of poisoning from flue gases that are drawn back in.

Always ensure adequate fresh air in the room if the appliance is being operated in exhaust air mode at the same time as room air-dependent heat-producing appliance is being operated.

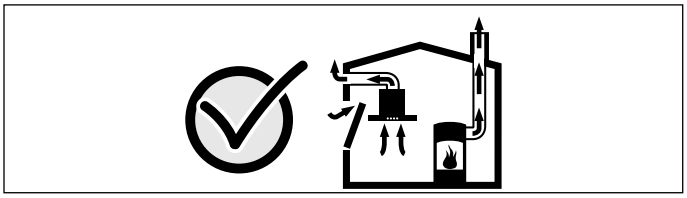


Room air-dependent heat-producing appliances (e.g. gas, oil, wood or coal-operated heaters, continuous flow heaters or water heaters) obtain combustion air from the room in which they are installed and discharge the exhaust gases into the open air through an exhaust gas system (e.g. a chimney).

In combination with an activated vapour extractor hood, room air is extracted from the kitchen and neighbouring rooms - a partial vacuum is produced if not enough fresh air is supplied. Toxic gases from the chimney or the extraction shaft are sucked back into the living space.

- Adequate incoming air must therefore always be ensured.
- An incoming/exhaust air wall box alone will not ensure compliance with the limit.

Safe operation is possible only when the partial vacuum in the place where the heat-producing appliance is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar). This can be achieved when the air needed for combustion is able to enter through openings that cannot be sealed, for example in doors, windows, incoming/exhaust air wall boxes or by other technical means.



In any case, consult your responsible Master Chimney Sweep. He is able to assess the house's entire ventilation setup and will suggest the suitable ventilation measures to you.

Unrestricted operation is possible if the vapour extractor hood is operated exclusively in the circulating-air mode.

Risk of death!

Risk of poisoning from flue gases that are drawn back in. The exhaust air must not be conveyed into a functioning smoke or exhaust gas flue or into a shaft which is used to ventilate installation rooms that contain heating appliances. If the exhaust air is to be conveyed into a non-functioning smoke or exhaust gas flue, you must obtain the consent of the heating engineer responsible.

Danger of suffocation!

Packaging material is dangerous to children. Never allow children to play with packaging material.

Risk of electric shock!

- Components inside the appliance may have sharp edges. These may damage the connecting cable. Do not kink or pinch the connecting cable during installation.
- It must always be possible to disconnect the appliance from the electricity supply. The appliance must only be connected to a protective contact socket that has been correctly installed.

  The mains plug of the mains power cable must be easily accessible after installation of the appliance. If this is not possible, an all-pole isolating switch must be integrated into the permanent electrical installation according to the conditions of overvoltage category III and according to the installation regulations.

  The permanent electrical installation must only be wired by a professional electrician. We recommend installing a residual-current circuit breaker (RCCB) in the appliance's power supply circuit.

Risk of fire!

- Grease deposits in the grease filter may catch fire. The specified safety distances must be observed in order to prevent an accumulation of heat. Observe the specifications for your cooking appliance. If gas burners and electric hotplates are operated together, the largest specified distance applies.
- Grease deposits in the grease filter may catch fire. Never work with naked flames close to the appliance (e.g. flambéing). Do not install the appliance near a heat-producing appliance for solid fuel (e.g. wood or coal) unless a closed, non-removable cover is available. There must be no flying sparks.

Risk of injury!

- Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.
- The appliance may fall down if it has not been properly fastened in place. All fastening components must be fixed firmly and securely.
- The appliance is heavy. To move the appliance, 2 people are required. Use only suitable tools and equipment.
- Changes to the electrical or mechanical assembly are dangerous and may lead to malfunctions. Do not make any changes to the electrical or mechanical assembly.

General information

Exhaust air mode

Note: The exhaust air must not be conveyed into a functioning smoke or exhaust gas flue or into a shaft which is used to ventilate installation rooms which contain heat-producing appliances.

- Before conveying the exhaust air into a non-functioning smoke or exhaust gas flue, obtain the consent of the heating engineer responsible.
- If the exhaust air is conveyed through the outer wall, a telescopic wall box should be used.

Exhaust duct

Note: The appliance manufacturer does not assume any warranty for complaints attributable to the pipe section.

- The appliance achieves its optimum performance by means of a short, straight exhaust air pipe and as large a pipe diameter as possible.
- As a result of long rough exhaust air pipes, many pipe bends or pipe diameters that are smaller than 150 mm, the optimum extraction performance is not achieved and fan noise is increased.
- The pipes or hoses for laying the exhaust air line must consist of non-combustible material.

Risk of damage from returning condensate. Install the exhaust duct in such a way that it falls away from the appliance slightly (1° slope).

Round pipes

An inner diameter of 150 mm, but at least 120 mm, is recommended.

Flat ducts

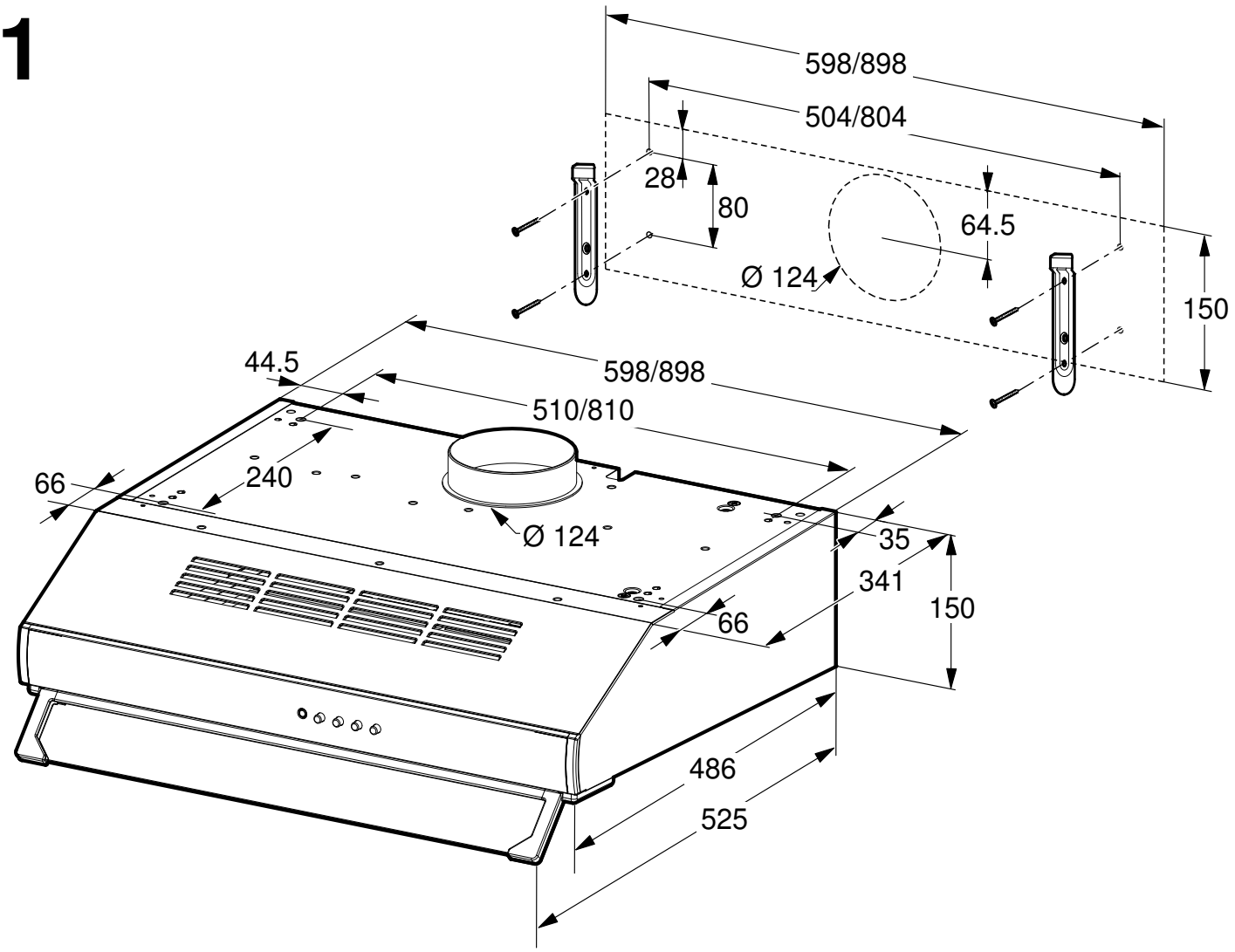
The inner cross-section must correspond to the diameter of the round pipes.

dia. 150 mm ca. 177 cm²

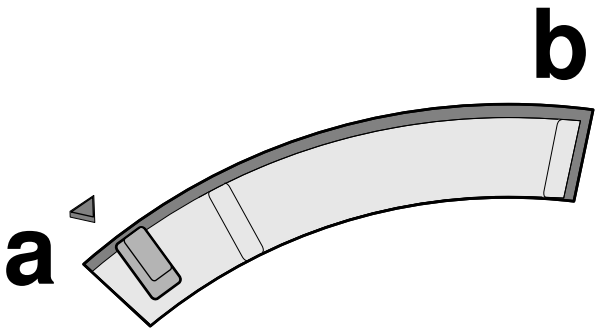
dia. 120 mm ca. 113 cm²

- Flat ducts should have no sharp deflections.
- Use sealing strip for deviating pipe diameters.

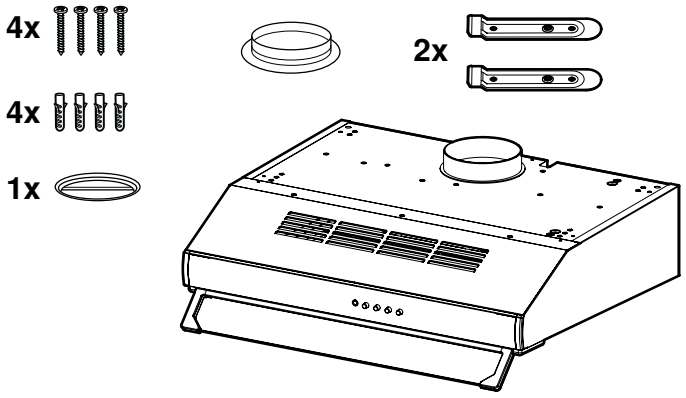
1


598/898
504/804
28
80
64.5
Ø 124
150
44.5
598/898
510/810
240
66
Ø 124
35
341
150
66
486
525

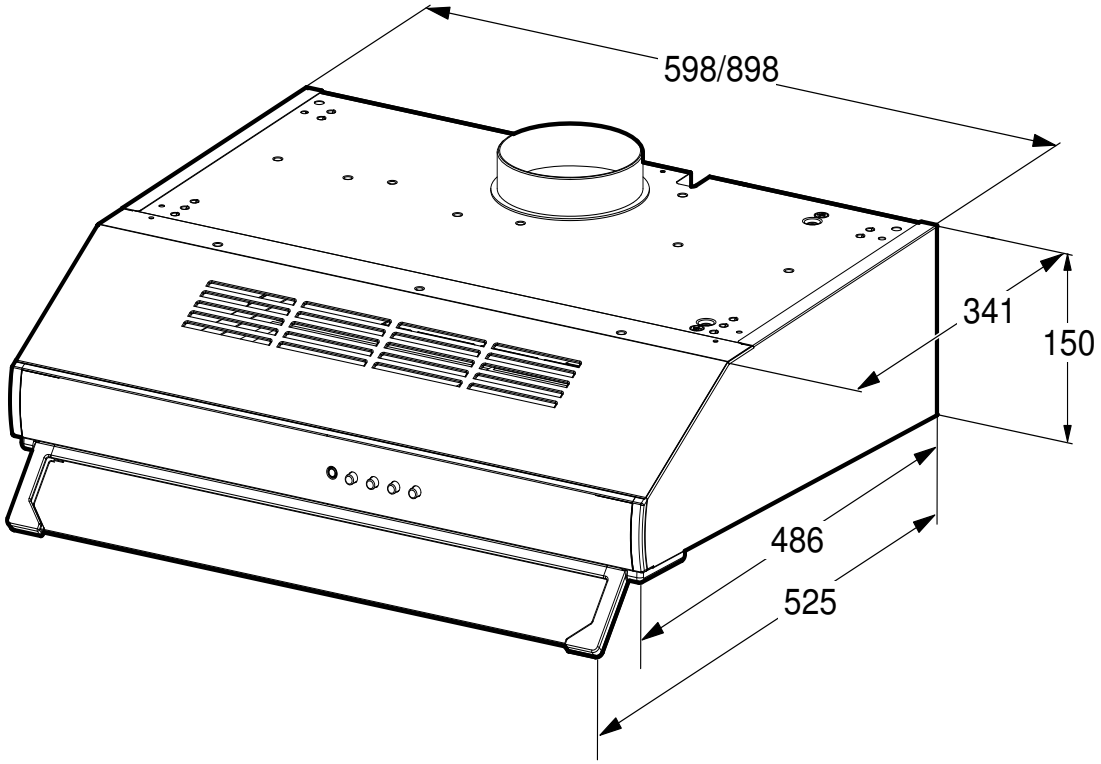
2


b
a

en **Installation instructions** **دليل التركيب** **ar**



A



B